

日経テレコンお客様各位

# 「英文記事の参考訳と英文クリップメール」 の提供を開始

日経テレコンは2月1日、「The Straits Time」「The Business Times」「New Straits Times」

「Business Times Malaysia」の4媒体について英文記事の「参考訳（日本語に機械翻訳したもの）」  
を無料で提供します。（図1 参考訳の提供）

参考訳の提供は原則、2016年1月1日以降の記事が対象です。2015年12月31日以前については、  
順次、対応していきます。

また、2月2日朝8時のクリップメールの定時配信より上記の4媒体について英文クリップメールを  
開始いたします。

これはお客様がマイフォルダに日本語で登録された検索キーワードに対して、英文記事の「参考訳」  
も検索し、クリップメールの通常の日本語見出しと併せて英文見出しも配信を行う機能です。配信され  
るクリップメールは（図2 英文クリップメールの例）をご覧ください。

**提供開始時は、初期設定で「配信する」ようにいたします。** 設定変更については最後のページの「英  
文クリップメールの設定方法」をご覧ください。

図1 参考訳の提供



図2 英文クリップメールの例（「シンガポール、進出」のキーワードの場合）

■□■ 日経テレコンクリップメール ■□■  
 登録名:シンガポール進出情報  
 キーワード:シンガポール 進出  
 該当2件中2件をリストします。

記事クリッピング見出し一覧へは以下のURLを参照して下さい。  
<http://t21.nikkei.co.jp/g3/CMNR000.do?functionId=search&functionParam=menuId%3Dmyfolder%26elementsId%3D00013>

-----

タイ大手銀、メコン開拓、カシコン、貿易活況で国境に支店、日系企業の進出も商機(Asia300)  
 日本経済新聞 朝刊 (P 11) 2016/01/28  
[http://t21.nikkei.co.jp/g3/CMNR000.do?functionId=body&functionParam=menuId%3Dmyfolder%26keyBody%3DNIKNEWSASFL28H3E\\_28012016%5CNKN%26keyBodyFare%3DNIKNEWSASFL28H3E\\_28012016%5CNKN%5C%5C%5C%5C%5C1039%5CY](http://t21.nikkei.co.jp/g3/CMNR000.do?functionId=body&functionParam=menuId%3Dmyfolder%26keyBody%3DNIKNEWSASFL28H3E_28012016%5CNKN%26keyBodyFare%3DNIKNEWSASFL28H3E_28012016%5CNKN%5C%5C%5C%5C%5C1039%5CY)

-----

アジアに広がる少子化(上)加藤久和明治大学教授——就業・育児の両立支援力半、家族関係支出増やせ(経済教室)  
 日本経済新聞 朝刊 (P 29) 2016/01/28  
[http://t21.nikkei.co.jp/g3/CMNR000.do?functionId=body&functionParam=menuId%3Dmyfolder%26keyBody%3DNIKNEWSASFL28H3E\\_28012016%5CNKN%26keyBodyFare%3DNIKNEWSASFL28H3E\\_28012016%5CNKN%5C%5C%5C%5C%5C1039%5CY](http://t21.nikkei.co.jp/g3/CMNR000.do?functionId=body&functionParam=menuId%3Dmyfolder%26keyBody%3DNIKNEWSASFL28H3E_28012016%5CNKN%26keyBodyFare%3DNIKNEWSASFL28H3E_28012016%5CNKN%5C%5C%5C%5C%5C1039%5CY)

=====  
 同じ条件で英文(参考訳)の記事がヒットしました。  
 English Menuでは参考訳を無料で提供しています。

該当する記事を2件中2件表示します。

-----

What the Paris climate deal could mean for Singapore in 2030  
 パリの気候取り決めで2030年にシンガポールに意味できたこと  
 The Business Times 2016/01/27  
[http://t21.nikkei.co.jp/g3/CMN0F16.do?functionId=body&functionParam=menuId%3Denglish%2CenglishArticle%26keyBody%3DSTIEDBcl01\\_111\\_112%5CSTI%26keyBodyFare%3DSTIEDBcl01\\_111\\_112%5CSTI%5C%5C%5C%5C%5C881%5CY](http://t21.nikkei.co.jp/g3/CMN0F16.do?functionId=body&functionParam=menuId%3Denglish%2CenglishArticle%26keyBody%3DSTIEDBcl01_111_112%5CSTI%26keyBodyFare%3DSTIEDBcl01_111_112%5CSTI%5C%5C%5C%5C%5C881%5CY)

-----

Nine organisations tasked to help SMEs solve labour crunch issues [MOM aims to bring 400 SMEs on board LED scheme over the next two years]  
 SMEsを助けるために仕事を課された9つの機構が、労働逼迫問題を解決する[MOM]は次の二年間の間にLED体系の上の400SMEsを持って来ることを目指す  
 The Business Times (Companies & Markets) 2016/01/27  
[http://t21.nikkei.co.jp/g3/CMN0F16.do?functionId=body&functionParam=menuId%3Denglish%2CenglishArticle%26keyBody%3DSTIEDBcl01\\_111\\_112%5CSTI%26keyBodyFare%3DSTIEDBcl01\\_111\\_112%5CSTI%5C%5C%5C%5C%5C881%5CY](http://t21.nikkei.co.jp/g3/CMN0F16.do?functionId=body&functionParam=menuId%3Denglish%2CenglishArticle%26keyBody%3DSTIEDBcl01_111_112%5CSTI%26keyBodyFare%3DSTIEDBcl01_111_112%5CSTI%5C%5C%5C%5C%5C881%5CY)

-----

今回追加となる英文見出しの例  
見出しをクリックすると Archive Search メニューの本文が表示されます。

※朝8時の定時配信のみにメールに併せて配信し、英文記事のみヒットした場合(日本語の記事がヒットしていない場合)は配信いたしません。

## 英文クリップメールの設定方法

設定の変更は サポートツールにある「設定」 > 「メール関連設定」、以下の「英文記事を一緒に配信する」から行えます。

メインメニュー

- ホーム
- ニュース
- ぎょうの新聞
- 最新の雑誌
- 記事検索
- ナビ型記事検索 UP
- 企業検索
- 人事検索
- 業界情報
- データ&ランキング
- 法務・知財アーカイブ
- アジア経済ニュース
- 日本経済新聞(明治から戦後まで)
- English Menu
- 専門情報
- POS情報
- 新着記事

サポートツール

- 設定
- 画面表示
- パスワードの変更
- メール関連設定
- 格付変更通知メール
- 新しい携帯サイト
- 業界ニュースメール設定

メール関連設定

PCメールアドレス:

携帯メールアドレス:

お知らせメール配信: [\[メール設定\]](#)

英文記事を一緒に配信する:  配信する  配信しない

保存

## 料金

今回、提供を開始する参考誌、クリップメールで配信される見出しは無料です。

なお、Archive Search メニューから閲覧される見出しは従来通りの料金で提供するほか、本文の料金は変更ありません。

以上